



DU 28 NOVEMBRE 2007 AU 6 JANVIER 2008

Le Rêve de
PINOCCCHIO

4 à 8 ans

De Gérard Bibeau
Une création du Théâtre de Sable

la Maison
théâtre

Saison 2007-2008

Ah, la vache ! Du 26 septembre au 14 octobre 2007
Théâtre de l'Œil – 5 à 10 ans

Léon le nul Du 24 octobre au 4 novembre 2007
Théâtre Bouches Décousues, Théâtre de la Pire Espèce
et Théâtre d'Aujourd'hui – 9 à 13 ans

Souliers de sable Du 7 au 25 novembre 2007
Le Carrousel – 3 à 7 ans (familial) 4 à 7 ans (scolaire)

Le Rêve de Pinocchio Du 28 novembre 2007 au 6 janvier 2008
Théâtre de Sable – 4 à 8 ans

Tsuru Du 9 au 27 janvier 2008
Théâtre En l'Air et Carbone 14 – 8 à 12 ans

Les Enchaînés Du 30 janvier au 9 février 2008
Flash Marionnettes (France) – À partir de 10 ans

Garde-robe Du 14 février au 2 mars 2008
Le Moulin à Musique et les Boréades de Montréal – 3 à 7 ans

Cette fille-là Du 12 au 22 mars 2008
Théâtre la Catapulte (Ottawa) et Théâtre la Seizième (Vancouver)
À partir de 12 ans

Château sans roi Du 26 mars au 6 avril 2008
Théâtre de l'Avant-Pays – 5 à 9 ans

Stanislas Walter LeGrand Du 9 au 27 avril 2008
L'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance
et la jeunesse en Montérégie – 8 à 12 ans

Assoiffés Du 1^{er} au 11 mai 2008
Théâtre Le Clou – À partir de 14 ans

AL di LA Du 13 mai au 1^{er} juin 2008
Laurent Dupont avec le Tam Teatromusica-Padova (Italie) – 2 à 4 ans

Les soleils pâles 5 et 6 juin 2008
Option-Théâtre du collège Lionel-Groulx – 8 à 12 ans



Quand la vie devient
le plus beau **des cadeaux...**

Partagez avec ceux que vous aimez...Donnez et en retour, laissez-vous gâter!
Au nom de **Mamanpourlavie.com**, passez de très belles Fêtes!


mamanpourlavie.com
www.1001idéespourlesfêtes.com

Commanditaire du spectacle

L'histoire

*On rêve parfois de sortir de son histoire,
mais on n'échappe pas si facilement à son destin.*

Pinocchio quitte son histoire pour explorer celle des autres... Le petit homme de bois visite d'abord *Les Trois Petits Cochons*. Il voit ensuite le reflet de ses sentiments amoureux à travers la passion de *L'Inébranlable Soldat de plomb* et réalise son plus grand rêve en rencontrant *Le Petit Chaperon rouge*... Mais les routes des contes s'entrecroisent et, inévitablement, Pinocchio est rattrapé par sa propre histoire : le Chat et le Renard ne lui feront pas la vie facile... Et son vieux père, Gepetto, est toujours prisonnier d'une baleine...



L'équipe

Texte et mise en scène
GÉRARD BIBEAU

Conception visuelle, dramaturgie
et direction de production
JOSÉE CAMPANALE

Musique
ROBERT CAUX

Éclairages
JEAN HAZEL

Interprétation-manipulation
MARTIN GENEST
AGNÈS ZACHARIE

Fabrication des marionnettes,
du décor et des accessoires
JOSÉE CAMPANALE
RÉJEAN BIBEAU

Régie lumière
GUILLAUME CYR
SOPHIE ROCHELEAU

Responsable technique
GILLES SIMARD

Interprètes



© Mathieu Doyon

MARTIN GENEST

Comédien, marionnettiste, metteur en scène, membre fondateur du Théâtre Les Enfants Terribles et du Théâtre Pupulus Mordicus, Martin Genest a aussi participé à la création de Premier Acte, centre de diffusion pour la relève théâtrale de Québec. En 1994, il découvre l'art de la marionnette. Ses premières expériences en tant que comédien-manipulateur l'ont charmé et amené à travailler en étroite collaboration avec le Théâtre de Sable il y a plusieurs années. Depuis l'an 2000, il a signé quelques mises en scène dont *Le Noël de M. Scrooge*, *Festen* et *Jacques et son maître*.



© Mathieu Doyon

AGNÈS ZACHARIE

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec, Agnès Zacharie a joué dans plusieurs pièces de théâtre dont *Pygmalion* qui lui valut le Prix Nicky-Roy en 1988. Elle découvre, en 1993, le monde de la marionnette et entre dans l'univers des créateurs du Théâtre de Sable. Parallèlement, elle signe des mises en scène pour le théâtre et la chanson. Elle conçoit, écrit et met en scène des événements ponctuels. Elle est cofondatrice de Premier Acte ainsi que fondatrice et directrice artistique de L'Ubus Théâtre. La saison dernière, le public de la Maison Théâtre a pu admirer son travail de comédienne et de marionnettiste à deux reprises dans *Conte de la Lune* (Théâtre des Confettis) et dans *La Chevelure de Bérénice* (Théâtre de Sable).

Théâtre de Sable

*Le sable n'a ni commencement ni fin
Il coule,
Et jamais ne se repose
Et jamais ne se fixe*

Avec un souci constant de renouvellement et d'innovation, Gérard Bibeau et Josée Campanale explorent, depuis plus de trente ans, l'art de la marionnette sous toutes ses formes. Josée Campanale a dirigé la création d'une trentaine de spectacles, d'abord avec *Les Marionnettes du Grand Théâtre de Québec* (de 1974 à 1993), puis au sein du Théâtre de Sable qu'elle a cofondé avec Gérard Bibeau. Au fil de leurs créations, ils ont élaboré une dramaturgie et un langage théâtral très proches de la sculpture animée. La réputation d'excellence du Théâtre de Sable ne cesse de croître, et sa démarche est vite devenue une référence en matière de théâtre de marionnettes.

Théâtrogaphie

- 2006 – *Quasi Umbra ou le roman de Stella*
- 2003 – *La Chevelure de Bérénice*
- 2000 – *Maïta*
- 1998 – *Le Violoniste*
- 1996 – *Le Rêve de Pinocchio*
- 1994 – *Le Rossignol et l'Empereur de Chine*
- 1993 – *Contes du temps qui passe*

Équipe

- Directrice générale et codirectrice artistique **JOSÉE CAMPANALE**
- Codirecteur artistique **GÉRARD BIBEAU**
- Responsable de l'atelier **RÉJEAN BIBEAU**
- Responsable des communications et des tournées **GENEVIÈVE PELLETIER**

Mot de l'auteur et metteur en scène

En permettant à Pinocchio de sortir de son histoire, on entre dans quatre univers très différents. D'abord le sien qui le rattrape sans cesse avec les difficultés que lui occasionnent le Chat et le Renard. Mais c'est un petit garçon débrouillard qui ne se contente pas de peu. Il veut se prendre en main. Il a des rêves. Il prend des décisions. Il fonce. C'est un être qui pose des gestes de liberté. Un espiègle dont les tours se retournent parfois contre lui. Par exemple, lorsqu'il décide de jouer le rôle du Loup dans l'histoire des Trois Petits Cochons.

Mais il est aussi très près de ses émotions. On le voit bouleversé par l'histoire de la petite danseuse. Très ému aussi lorsqu'il rencontre le Petit Chaperon rouge. Il l'aime et veut le lui dire. Je suis sûr qu'il a des milliers de choses à lui dire. Mais il cherche ses mots. Car c'est difficile d'exprimer ses sentiments. Et sa déclaration d'amour tourne court.

Étant un être très sensible, il n'est pas indifférent au sort de son père qu'il avait un petit peu oublié avec toutes ses aventures.

Le Rêve de Pinocchio, c'est un itinéraire à travers quatre miroirs, c'est la transformation d'un pantin à la « tête de bois » en un enfant à la « tête pensante ».

J'imagine que l'art ressemble à ce miroir
Qui soudain nous révèle notre propre visage.
(J. L. Borges)

Gérard Bibeau

Codirecteur artistique du Théâtre de Sable

© Théâtre de Sable



GÉRARD BIBEAU

Formé en littérature, Gérard Bibeau signe, depuis 1978, la majorité des textes du Théâtre de Sable et en assume habi-

tuellement la mise en scène. Au fil des ans, il a su mettre au point une écriture dramatique qui, par sa finesse, ses images et sa limpidité, rejoint directement l'imaginaire des enfants. Une écriture en osmose avec l'art de la marionnette. Auteur d'une quinzaine de pièces, il a aussi collaboré comme conseiller dramaturgique et comme coauteur à la création du spectacle *Les sept branches de la rivière Ota* de Robert Lepage.



© Louise Leblanc

Mot de la conceptrice visuelle

Les masques ont joué un rôle important dans la conception visuelle du *Rêve de Pinocchio*.

Le spectacle commence en nous montrant la naissance de Pinocchio. La branche d'un arbre fournit à Gepetto le bois nécessaire à la fabrication du pantin. La marionnette est une sorte de masque que le comédien porte à bout de bras. La naissance de Pinocchio devient la naissance d'un masque.

Les Trois Petits Cochons sont placés en situation de théâtre. Comme au théâtre, ils ont chacun leur loge. Leur costume et leur masque, associés à un personnage de la comédie italienne (commedia dell'arte), mettent en évidence leur principal trait de caractère. Le plus petit porte un costume de Pierrot. Il aime flâner et rêver. Le deuxième est habillé en Arlequin. C'est la couleur, la fantaisie, le jeu : le plaisir avant tout. Le troisième porte la cape du Capitaine. Il est sérieux, réfléchi et travailleur. Il a franchi l'étape où on peut retarder un plaisir devant les contraintes de la réalité.

L'Inébranlable Soldat de plomb brûle d'amour pour la belle danseuse. Elle est légère et aérienne et elle danse ; il est en plomb. Un élément les rapproche : la danseuse évolue sur une seule jambe, comme lui.

Pinocchio réalise enfin son rêve et rencontre le Petit Chaperon rouge. Ensemble, ils jouent et rusent contre le Loup. Là encore, le masque sera un élément fantaisiste servant à Pinocchio à se déguiser en grand-mère.

La fin d'un voyage initiatique se passe souvent dans une grotte. Le ventre de la baleine représente ici ce lieu d'initiation. Pinocchio sort victorieux de cette mort symbolique, régénéré de ce parcours initiatique. Il fait ses adieux aux masques qui ont servi à son initiation et qu'on retrouve rassemblés sur scène au début et à la fin du spectacle.

Josée Campanale

Codirectrice artistique du Théâtre de Sable

© Théâtre de Sable



JOSÉE CAMPANALE

Josée Campanale est responsable dès ses débuts, en 1974, de l'activité *Les Marionnettes du Grand Théâtre de Québec*. Elle est reconnue pour la qualité constante de ses productions ainsi que pour sa volonté affirmée de repousser les limites de son art et de renouveler sans cesse sa pratique. Au fil des ans, elle a été honorée de nombreuses fois pour son travail. Son nom est indissociable de l'évolution de la marionnette au Québec.

Saviez-vous que...

Autrefois, dans bien des cultures, l'initiation permettait le passage de l'enfance à la vie adulte, au moyen de rites. On envoyait l'enfant dans la forêt, loin de la maison paternelle. Des adultes se déguisaient, portaient des masques afin de faire subir des épreuves à celui qu'on voulait initier. Ces masques, qui représentaient des humains ou des animaux, mettaient en scène des démons insidieux, ennemis de la quête du héros, ou des êtres qui pouvaient devenir ses alliés. L'initiation se terminait par une mort symbolique, rituelle. Dans le spectacle, c'est le soldat avalé par le poisson, Pinocchio et Gepetto dans le ventre de la baleine. Ou encore d'après l'histoire originale, le Petit Chaperon rouge dans le ventre du Loup. De cette mort symbolique, l'initié renaissait, régénéré, plus fort, prêt à prendre et à assumer sa place dans la société.

Quiz théâtral

1. Pouvez-vous associer chacun de ces trois personnages au type de marionnette qui lui correspond ?

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Pinocchio | A) Marionnette à gaine |
| 2. La petite danseuse sur un fil | B) Marionnette à fils |
| 3. Les Trois Petits Cochons | C) Marionnette mixte à tringle et à fils |

2. La pièce s'inspire de quatre contes.

Associez le titre de ces contes à leur auteur :

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Pinocchio</i> | A) Anonyme |
| 2. <i>L'Inébranlable Soldat de plomb</i> | B) Collodi, Italie (1883) |
| 3. <i>Les Trois Petits cochons</i> | C) Charles Perrault, France (1697), et les frères Grimm, Allemagne (1812) |
| 4. <i>Le Petit Chaperon rouge</i> | D) H. C. Andersen, Danemark (1838) |

(* Le Petit Chaperon rouge est un conte appartenant à la tradition orale, retranscrit par Charles Perrault et par les frères Grimm.)

2. 1B - 2D - 3A - 4C*

RÉPONSES : 1. 1C - 2B - 3A

Pleins feux

UN TRIPTYQUE SUR LES CONTES

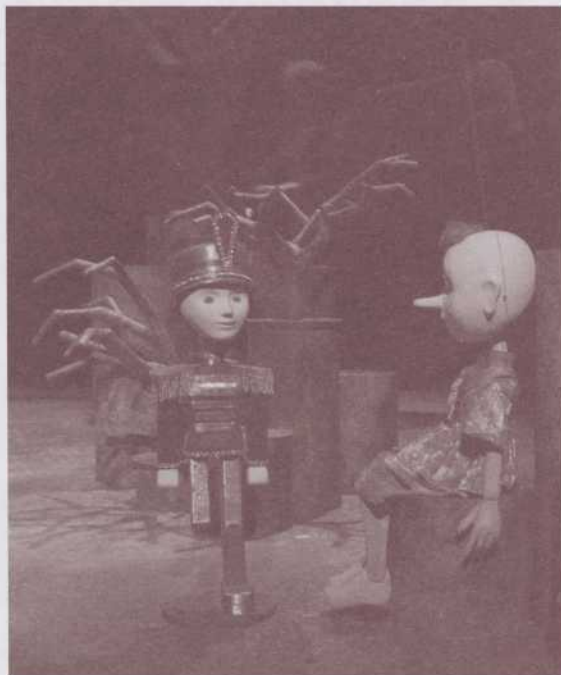
Le rêve de Pinocchio est la dernière étape d'un triptyque sur les contes. Ce spectacle s'inscrit dans une réflexion et un travail en trois temps amorcés en 1992 avec *Contes du temps qui passe*. Il s'agissait là d'un conte adapté de Charles Perrault, *Le Petit Poucet*, et de trois contes créés par l'auteur, *Le petit cheval qui hennit mal*, *L'enfant pâle* et *Le lapin de lune*. L'ensemble s'articulait autour du thème de l'ogre.

Le deuxième volet de cette recherche a consisté à modifier, à adapter et à développer *Le Rossignol et l'Empereur de Chine* de Hans Christian Andersen.

Le Rêve de Pinocchio, troisième et dernier volet, vient clore ce travail sur les contes. Cette fois, un personnage, Pinocchio, intervient dans le déroulement de trois contes très connus : *Le Petit Chaperon rouge*, *L'Inébranlable Soldat de plomb* et *Les Trois Petits Cochons*.

Le Théâtre de Sable propose une histoire inventive qui fait revivre le plus célèbre pantin du répertoire, un spectacle qui rompt avec la tradition et englobe un large pan de l'univers des contes. *Le Rêve de Pinocchio* est une quête initiatique qui fait appel à toute la richesse de l'imaginaire...

Tous présentés à la Maison Théâtre, les spectacles *Contes du temps qui passe*, *Le Rossignol et l'Empereur de Chine* et *Le Rêve de Pinocchio* composent un triptyque sur les contes que l'on doit aux adaptations de Gérard Bibeau et à la conception visuelle de Josée Campanale. *Triptyque* est aussi le nom donné au recueil de ces trois pièces de théâtre, publié aux éditions Huit et disponible à la librairie théâtrale de la Maison Théâtre.



La Maison Théâtre

Association fondée en 1982 et aujourd'hui composée de 25 compagnies de théâtre œuvrant partout au Québec, la Maison Théâtre est un lieu unique de rencontre entre les créateurs et les jeunes spectateurs. Vouée à la diffusion et au développement du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, elle programme chaque année, depuis 1984, une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Grâce aux occasions de rencontre et de discussion qu'elle offre aux artistes professionnels chevronnés ou composant la relève, elle contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale jeune public.

Compagnies membres

Les Amis de Chiffon / L'Arrière Scène / Le Carrousel / Les Deux Mondes / DynamO Théâtre / Geordie Productions / L'Illusion, Théâtre de marionnettes / Le Moulin à Musique / Les Nuages en pantalon / Le Petit Théâtre de Sherbrooke / Théâtre Bouches Décousues / Théâtre de l'Aubergine / Théâtre de l'Avant-Pays / Théâtre de l'Œil / Théâtre de Quartier / Théâtre de Sable / Théâtre des Confettis / Théâtre du Gros Mécano / Théâtre En l'Air / Théâtre Le Clou / Théâtre Magasin / Théâtre Motus / Théâtre Sans Fil / Théâtre Tout à Trac / Youtheatre

Actualités

ANIMATION THÉÂTRALE À LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE

Le 9 décembre 2007 aura lieu à la Grande Bibliothèque une animation théâtrale en lien avec le spectacle *Le Rêve de Pinocchio*. Informez-vous au www.banq.qc.ca/portail_jeunes/dans_espace_jeunes/activites_animation/index.jsp

C'EST NOËL À LA MAISON !

Encore une fois cette année, la programmation de la Maison Théâtre se poursuit pendant la période des fêtes. Que vous profitiez de cette occasion pour passer un beau moment en famille ou que vous offriez le théâtre en cadeau, nous espérons qu'une sortie théâtrale apportera un peu de magie dans vos célébrations.

Conseil d'administration

Président **M. PIERRE MACDUFF** Directeur général, Les Deux Mondes • Vice-présidente **M^{me} ODETTE LAVOIE** Directrice générale, Le Carrousel • Secrétaire-trésorier **M^e FRANÇOIS CÔTÉ** Avocat associé, Ogilvy Renault • Administrateur **M. PIERRE BÉLANGER** Président, Bel-Go Conseil inc. • Administratrice **M^{me} DIANE BÉRARD** Rédactrice en chef, Magazine *Commerce* • Administrateur **M. CAROL CASSISTAT** Directeur artistique, Théâtre du Gros Mécano • Administratrice **M^e LYNE DUHAIME** Avocate associée, Fasken Martineau • Administrateur **M. ROBERT DROUIN** Directeur artistique et administratif, Théâtre En l'Air • Administrateur **M. MICHEL FRÉCHETTE** Directeur artistique, Théâtre de l'Avant-Pays • Administrateur **M. SERGE MAROIS** Directeur artistique, L'Arrière Scène • Administrateur **M. BENOÎT VERMEULEN** Codirecteur artistique, Théâtre Le Clou

Équipe Directeur général **ALAIN GRÉGOIRE** Directrice de l'administration **STÉPHANIE ROY** Directrice des relations avec les publics **DIANE CHEVALIER** Coordonnatrice des communications **MANIOUCHKA GRAVEL** Relations de presse **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS** Coordonnateur logistique **MICHEL DEVOST** Coordonnateur technique **JOCELYN PROULX** Administratrice de la billetterie familiale **ANNIE-CLAUDE MARTIN** Administratrice de la billetterie scolaire **DANIÈLE HENRICHON** Assistante à la billetterie **DIANE LEPROHON** Responsable de l'animation culturelle **ANNE NADEAU** Équipe d'animation **STÉPHANIE BLAIS, ISABELLE CHEVRIER, MARIE-ÈVE TRUDEL, CATHERINE RUEL, VLADANA MILICEVIC** Guichetières **MARIE-PIER MANSEAU, MAUDE DESROSIERS** Chef placeur **NICOLA CORMIER** Placeurs **ARIANE BOUCHARD, PIERRE-OLIVIER CHAMPAGNE, BLANCHE GIONET-LAVIGNE, DANILO POBLETE LOPEZ, SÉBASTIEN QUINTAL** Chef électricienne **ANNIE TOUGAS** Chef sonorisateur **RICHARD BÉLANGER**

La Maison Théâtre remercie son **PERSONNEL TECHNIQUE** pour sa contribution à la présentation des spectacles.




telequebec.tv

**NOUVEAUX ÉPISODES
DÈS LE 7 JANVIER !**

KABOUM

Partenaire médias

PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE



© Yves Dubé

8 à 12 ans

TSURU

D'Anne-Marie Théroux
Une création du Théâtre En l'Air
et de Carbone 14

DU 9 AU 27 JANVIER 2008

La Maison
théâtre

La Maison québécoise
du théâtre pour l'enfance
et la jeunesse

245, rue Ontario Est
Montréal (Québec) H2X 3Y6

Téléphone 514 288-7211
Télécopieur 514 288-5724

info@maisontheatre.qc.ca
www.maisontheatre.qc.ca

Commanditaire
de la saison



Commanditaire
du spectacle

mamanpourlavie.com

Partenaires
médias

LA PRESSE



Autre
partenaire

OASIS
OASIS
OASIS

La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit également l'appui de Patrimoine canadien entre autres dans le cadre du programme *Présentation des arts Canada*. Pour la réalisation de projets spéciaux, elle bénéficie du soutien financier de l'Entente sur le développement culturel de Montréal intervenue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec ainsi que du Conseil des arts du Canada. Toutes ces instances sont ici remerciées.

PRO MATHE 2007.11.28x